

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 345



Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

54. évfolyam

2011. december 29.

Tartalom

### I Jogalkotási aktusok

#### RENDELETEK

- ★ A Tanács 1386/2011/EU rendelete (2011. december 19.) egyes ipari termékeknek a Kanári-szigetekre történő behozatalára vonatkozó, a Közös Vámtarifa szerinti autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről ..... 1

#### IRÁNYELVEK

- ★ A Tanács 2011/96/EU irányelve (2011. november 30.) a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről ..... 8

#### HATÁROZATOK

- ★ A Tanács 895/2011/EU határozata (2011. december 19.) a 2002/546/EK határozatnak az alkalmazási ideje tekintetében történő módosításáról ..... 17
- ★ A Tanács 896/2011/EU határozata (2011. december 19.) a 2007/659/EK határozatnak az időbeli hatálya és a jövedékiadó-kedvezményben részesíthető éves kontingens tekintetében történő módosításáról ..... 18

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság 1387/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. december 14.) a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 951/2006/EK rendelet finn, francia, lengyel, magyar, olasz, portugál, spanyol és szlovák nyelvű változatának helyesbítéséről ..... 20

HATÁROZATOK

2011/897/EU:

- ★ Az Európai Tanács határozata (2011. december 19.) az Európai Központi Bank Igazgatósága egy tagjának kinevezéséről ..... 21

2011/898/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2011. december 21.) az egyes román tejfeldolgozó létesítményekben feldolgozott, nem megfelelő nyers tej, valamint az ilyen létesítmények szerkezeti követelményeinek vonatkozásában a 852/2004/EK és a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben megállapított átmeneti intézkedésekről szóló 2009/852/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2011) 9562. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 22

2011/899/EU:

- ★ A Bizottság végrehajtási határozata (2011. december 21.) az egyes bolgár tejfeldolgozó létesítményekben feldolgozott, nem megfelelő nyers tej vonatkozásában a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben megállapított átmeneti intézkedésekről szóló 2009/861/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2011) 9568. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 28

## I

(Jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 1386/2011/EU RENDELETE

(2011. december 19.)

**egyes ipari termékeknek a Kanári-szigetekre történő behozatalára vonatkozó, a Közös Vámtarifa szerinti autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 349. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

különleges jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

(1) Az egyes ipari termékek behozatalára vonatkozó, a Közös Vámtarifa szerinti autonóm vámtételek ideiglenes felfüggesztéséről és egyes halászati termékeknek a Kanári-szigetekre irányuló behozatalára vonatkozóan autonóm közösségi vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 2002. március 25-i 704/2002/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> értelmében bizonyos kereskedelmi vagy ipari célú felhasználásra szánt tőkejavakra vonatkozó, a Közös Vámtarifa szerinti vámok felfüggesztése 2011. december 31-én lejár.

(2) 2010 szeptemberében Spanyolország kormánya a Kanári-szigetek kormánya nevében – a Szerződés 349. cikke értelmében – számos termék tekintetében

kérelmezte a Közös Vámtarifa szerinti autonóm vámtételek felfüggesztésének meghosszabbítását. A kérelem indokolása az volt, hogy a szóban forgó szigetek távoli fekvése miatt az ott működő gazdasági szereplők gazdasági és kereskedelmi szempontból komoly hátrányban vannak, ami a demográfiai folyamatokat, a foglalkoztatást és a társadalmi-gazdasági fejlődést egyaránt kedvezőtlenül befolyásolja.

(3) A Kanári-szigetek ipari ágazatát az építőiparral együtt súlyosan érintette a közelmúlt gazdasági válsága. Az építőiparban tapasztalt visszaesés valamennyi, attól függő kiegészítő iparágra is kedvezőtlenül hatott. A kedvezőtlen pénzügyi feltételek az üzleti élet számos területére voltak súlyos hatással. Ezen túlmenően a munkanélküliség erőteljes növekedése súlyosbította a hazai keresletben, többek között az ipari termékek iránti keresletben bekövetkezett nagymértékű visszaesést.

(4) A munkanélküliség a Kanári-szigeteken az elmúlt tíz évben következetesen meghaladta az országos átlagot, 2009 óta pedig Spanyolországon belül a Kanári-szigeteken a legmagasabb a munkanélküliség szintje (Eurostat: Regionális statisztika – Munkanélküliségi ráta, NUTS 2 régiók, 1999–2009). Ezenfelül a Kanári-szigetek ipari termelésének több mint a felét helyben használják fel, ami különösen súlyos probléma, lévén, hogy a helyi keresletet mélyebben érintette a válság.

(5) Ezért annak érdekében, hogy a befektetők hosszú távra tervezhessenek és a gazdasági szereplők számára lehetővé váljon az ipari és kereskedelmi tevékenységek olyan szintjének elérése, ami stabilizálja a Kanári-szigetek gazdasági és társadalmi helyzetét, egyes, a 704/2002/EK rendelet II. és III. mellékletében foglalt termékek tekintetében tízéves időtartamra, teljeskörűen meg kell hosszabbítani a Közös Vámtarifa szerinti vámtételek felfüggesztését.

(6) Ezenfelül a spanyol hatóságok ugyanezzel összefüggésben kérték a közös vámtarifák felfüggesztését három új, a 3902 10, a 3903 11 és a 3906 10 KN-kód alá tartozó termék tekintetében. E kérelmet elfogadták, mivel e vámok felfüggesztése megerősítené a Kanári-szigetek gazdaságát.

<sup>(1)</sup> 2011. november 15-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> 2011. szeptember 22-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(3)</sup> HL L 111., 2002.4.26., 1. o.

- (7) Annak érdekében, hogy kizárólag a Kanári-szigetek területén működő gazdasági szereplők részesüljenek az említett tarifális intézkedések nyújtotta előnyökben, a Közöségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> és a Közöségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletnek <sup>(2)</sup> megfelelően a felfüggesztéseket az érintett áruk felhasználásához kell kötni.
- (8) A kereskedelem eltérülése esetén és az e rendelet végrehajtására vonatkozó egységes feltételek biztosítása érdekében végrehajtási hatásköröket kell a Bizottságra ruházni, hogy lehetősége legyen a felfüggesztés ideiglenes visszavonására. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek <sup>(3)</sup> megfelelően kell gyakorolni.
- (9) A Kombinált Nomenklátúra módosításai nem idézhetnek elő érdemi változásokat a vámtételek felfüggesztésének jellegében. Ezért a Bizottságot fel kell ruházni azzal a hatáskörrel, hogy a Szerződés 290. cikkével összhangban jogalkotási aktusokat fogadjon el annak érdekében, hogy a felfüggesztés hatálya alá tartozó terméklistán végrehajtsa a szükséges módosításokat és technikai kiigazításokat. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésekor és megszövegezésekor a Bizottságnak gondoskodnia kell arról, hogy a vonatkozó dokumentumokat időben és megfelelő módon továbbítsák a Tanácsnak.
- (10) A 704/2002/EK rendeletben megállapított intézkedésekkel való folytonosság biztosítására e rendelet intézkedéseit 2012. január 1-jétől kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

2012. január 1-jétől 2021. december 31-ig teljeskörűen felfüggesztésre kerülnek az I. mellékletben felsorolt KN-kódok alá tartozó kereskedelmi vagy ipari felhasználásra szánt tőkejavaknak a Kanári-szigetekre történő behozatalára alkalmazandó, a Közös Vámtarifa szerinti vámok.

Ezeket a termékeket – a 2913/92/EGK rendelet és a 2454/93/EGK rendelet vonatkozó rendelkezéseivel összhangban – a szabad forgalomba hozatalukat követően legalább huszonegy hónapig a Kanári-szigeteken működő gazdasági szereplőknek kell használniuk.

<sup>(1)</sup> HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

#### 2. cikk

A II. mellékletben felsorolt KN-kódok alá tartozó és a Kanári-szigeteken ipari feldolgozásra vagy karbantartásra felhasznált nyersanyagoknak, alkatrészeknek és összetevőknek a Kanári-szigetekre történő behozatalára alkalmazandó, a Közös Vámtarifa szerinti vámok 2012. január 1-jétől 2021. december 31-ig teljeskörűen felfüggesztésre kerülnek.

#### 3. cikk

Az 1. és a 2. cikkben említett vámfelfüggesztés a 2913/92/EGK rendelet 21. és 82. cikkével összhangban a végfelhasználáshoz, valamint a 2454/93/EGK rendelet 291–300. cikkében előírt ellenőrzéshez van kötve.

#### 4. cikk

(1) Ha a Bizottság okkal feltételezi, hogy az e rendeletben megállapított vámfelfüggesztések egy adott termék kereskedelmének eltérítését eredményezték, akkor végrehajtási aktusokat fogadhat el, amelyekkel átmenetileg, de legfeljebb tizenkét hónapra visszavonja a felfüggesztést. A Bizottság e végrehajtási aktusokat a 8. cikkben említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban fogadja el.

Az átmenetileg visszavont felfüggesztés által érintett termékek behozatali vámját garancia útján kell biztosítani, és a kérdéses termékek ilyen garancia nyújtása ellenében hozhatók szabad forgalomba a Kanári-szigeteken.

(2) Ha a Tanács a Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően a tizenkét hónapos időszakon belül úgy dönt, hogy a felfüggesztést véglegesen vissza kell vonni, a garancia útján biztosított vámok összege véglegesen behajtásra kerül.

(3) Ha a tizenkét hónapos időszakon belül nem született a (2) bekezdésnek megfelelően végleges döntés, akkor a biztosítékokat felszabadítják.

#### 5. cikk

A Bizottság – a 4b. cikkel összhangban – az I. és a II. melléklet módosításairól és technikai kiigazításairól szóló, felhatalmazáson alapuló jogi aktusokkal fogadhat el, amennyiben a Kombinált Nomenklátúra módosításai ezt megkövetelik.

#### 6. cikk

(1) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó, Bizottságra ruházott hatáskör gyakorlásának feltételeit ez a cikk határozza meg.

(2) A Bizottságnak az 5. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó felhatalmazása 2012. január 1-jétől kezdődő hatállyal határozatlan időre szól.

(3) A Tanács bármikor visszavonhatja az 5. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.

(4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul értesíti arról a Tanácsot.

(5) Az 5. cikk alapján elfogadott felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az azt követő két hónapon belül, hogy a Bizottság tájékoztatta a jogi aktusról, a Tanács nem emel ellene kifogást, illetve ha a Tanács ezt az időpontot megelőzően arról tájékoztatja a Bizottságot, hogy nem emel kifogást.

#### 7. cikk

Az Európai Parlament tájékoztatást kap arról, ha a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadott el, továbbá ha a Tanács a jogi aktussal kapcsolatban kifogást emelt vagy a hatáskörök átruházását visszavonta.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 19-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. KROLEC

#### 8. cikk

(1) A Bizottságot a 2913/92/EGK rendelet 247a. cikkének (1) bekezdése szerint létrehozott Vámkódex Bizottság segíti. Ez a bizottság a 182/2011/EU rendelet értelmében vett bizottság.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU rendelet 5. cikkét kell alkalmazni.

#### 9. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2012. január 1-jétől kell alkalmazni.

## I. MELLÉKLET

A kereskedelmi vagy ipari felhasználásra szánt, az alábbi KN-kódok alá tartozó tőkejavak <sup>(1)</sup>

|            |            |            |            |
|------------|------------|------------|------------|
| 4011 20    | 8450 20    | 8522 90 80 | 9006 53 80 |
| 4011 30    | 8450 90    | 8523 21    | 9006 59    |
| 4011 61    | 8469 00 91 |            | 9007 10    |
| 4011 62    | 8472       | 8523 29 39 | 9007 20    |
| 4011 63    |            | 8523 29 90 | 9008 50    |
| 4011 69    |            | 8523 49 99 |            |
| 4011 92    |            | 8523 51 99 |            |
| 4011 93    | 8473       | 8523 59 99 |            |
| 4011 94    |            | 8523 80 99 |            |
| 4011 99    | 8501       | 8525 50    | 9010 10    |
| 5608       |            | 8525 80 11 | 9010 50    |
| 6403 40    |            | 8525 80 19 | 9011       |
| 6403 51 05 |            | 8526       |            |
| 6403 59 05 |            |            |            |
| 6403 91 05 |            |            |            |
| 6403 99 05 |            |            | 9012       |
| 8415       |            |            |            |
|            |            |            | 9030 10    |
|            |            | 8701       |            |
|            |            |            | 9030 31    |
|            |            |            | 9030 33    |
|            |            | 8702       | 9106       |
|            |            | 8704 21 31 | 9107       |
| 8418 30 80 |            | 8704 21 39 | 9207       |
| 8418 40 80 |            | 8704 21 91 |            |
| 8418 50    |            | 8704 21 99 | 9506 91 90 |
| 8418 61    |            | 8704 22    | 9507 10    |
| 8418 69    |            | 8704 23    | 9507 20 90 |
| 8418 91    |            | 8704 31 31 | 9507 30    |
| 8418 99    |            | 8704 31 39 |            |
| 8427       |            | 8704 31 91 |            |

<sup>(1)</sup> A vám- és statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2011. szeptember 27-i 1006/2011/EU bizottsági rendelet (HL L 282., 2011.10.28., 1. o.) szerint.

|            |            |            |  |
|------------|------------|------------|--|
| 8431 20    |            | 8704 31 99 |  |
| 8443 31    |            |            |  |
|            |            | 8704 32    |  |
| 8443 32    | 8518 40 30 | 8704 90    |  |
| 8443 39 10 |            |            |  |
| 8443 39 39 | 8518 90    | 8705       |  |
|            | 8519 20    | 9006 10    |  |
| 8450 11 90 | 8519 81 51 |            |  |
| 8450 12    | 8521 10 95 | 9006 30    |  |
| 8450 19    | 8522 90 49 | 9006 52    |  |

## II. MELLÉKLET

**Mezőgazdasági célra, ipari feldolgozásra vagy karbantartásra szánt, az alábbi KN-kódok alá tartozó nyersanyagok, alkatrészek és összetevők<sup>(1)</sup>**

|         |            |            |         |
|---------|------------|------------|---------|
| 3901    |            | 5501       |         |
| 3902 10 |            | 5502       |         |
| 3903 11 |            | 5503       | 8706    |
| 3904 10 |            | 5504       | 8707    |
| 3906 10 |            | 5505       | 8708    |
| 4407 21 |            |            | 8714    |
|         |            | 5506       |         |
| 4407 22 |            | 5507       |         |
|         | 5108       | 5508 10 10 |         |
| 4407 25 | 5110       | 5508 20 10 |         |
|         | 5111       | 5509       |         |
|         |            | 5510       |         |
| 4407 26 |            | 5512       |         |
|         |            | 5513       |         |
|         |            | 5514       | 9002 90 |
| 4407 29 |            | 5515       | 9006 91 |
|         |            | 5516       | 9007 91 |
|         |            | 6001       | 9007 92 |
|         |            | 6002       | 9008 90 |
|         | 5112       |            | 9010 90 |
|         |            | 6217 90    | 9104    |
| 4407 99 |            | 6305       | 9108    |
| 4410    |            |            | 9109    |
| 4412    |            |            |         |
|         | 5205       |            |         |
|         | 5208       |            | 9110    |
|         | 5209       |            |         |
|         | 5210       |            |         |
|         | 5212       | 6309       |         |
|         | 5401 10 12 | 6406       |         |
|         | 5401 10 14 | 7601       | 9111    |
|         | 5401 20 10 |            | 9112    |

<sup>(1)</sup> A vám- és statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2011. szeptember 27-i 1006/2011/EU bizottsági rendelet (HL L 282., 2011.10.28., 1. o.) szerint.



|  |         |            |      |
|--|---------|------------|------|
|  | 5402    | 8529 10 80 | 9114 |
|  | 5403    | 8529 10 95 |      |
|  | 5404 11 | 8529 90    |      |
|  | 5404 90 |            |      |
|  | 5407    |            |      |
|  | 5408    |            |      |

# IRÁNYELVEK

## A TANÁCS 2011/96/EU IRÁNYELVE

(2011. november 30.)

### a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről (átdolgozás)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 115. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

különleges jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

érdekében, hogy az abban a rendelkezésben említett rendelkezéseket a Tanács fogadja el a Szerződésben meghatározott eljárás szerint. Emellett naprakésszé kell tenni ezen irányelv mellékletét.

(3) A jelen irányelvnek az a célja, hogy a leányvállalatok által anyavállalataik számára kifizetett osztalékokat és más nyereségfelosztásokat mentesítse a forrásadók alól, és kiküszöbölje e jövedelmeknek az anyavállalat szintjén történő kettős adóztatását.

(4) Szükség lehet arra, hogy a különböző tagállamok társaságai egymással csoportokat hozzanak létre annak érdekében, hogy az Unión belül a belső piac mintájára megteremtésük a feltételeket, és ilyen módon biztosítsák az ilyen belső piac hatékony működését. Nem kellene, hogy az ilyen műveleteket főként a tagállamok adóügyi rendelkezéseiből származó korlátozások, hátrányok vagy torzulások akadályozzák. A különböző tagállamok társaságainak az egymással létrehozott ilyen csoportjai tekintetében ezért szükséges olyan adószabályokról rendelkezni, amelyek a verseny szempontjából semlegesek, hogy lehetővé tegyék a vállalkozások számára a belső piac követelményeihez való alkalmazkodást, termelékenységük növelését és nemzetközi szintű versenyképességük javítását.

(1) A különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről szóló, 1990. július 23-i 90/435/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup> több alkalommal jelentősen módosították <sup>(4)</sup>. Mivel további módosításokra van szükség, az áttekinthetőség érdekében ezt az irányelvet át kell dolgozni.

(2) A Bíróság C-133/06. sz. ügyben 2008. május 6-án hozott ítéletének <sup>(5)</sup> fényében szükséges átfogalmazni a 90/435/EGK irányelv 4. cikke (3) bekezdése második albekezdésének szövegét annak egyértelművé tétele

(5) Az ilyen csoportosulás az anya- és leányvállalatokból álló csoportok kialakulását eredményezheti.

(6) A 90/435/EGK irányelv hatálybalépését megelőzően a különböző tagállamokban működő anyavállalatok és leányvállalataik közötti kapcsolatokat szabályozó adóügyi rendelkezések tagállamonként észrevehetően különböztek, és általában kevésbé előnyösek voltak azoknál, amelyeket az ugyanazon tagállamban működő anyavállalatokra és ezek leányvállalataira lehetett alkalmazni. A különböző tagállamok társaságai közötti együttműködés ezért hátrányban volt az ugyanazon tagállam vállalatai közötti együttműködéssel összehasonlítva. Szükség volt e hátrány kiküszöbölésére egy közös rendszer bevezetésével annak érdekében, hogy megkönnyítsék a társaságok uniós szintű csoportosulását.

<sup>(1)</sup> 2011. május 4-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL C 107., 2011.4.6., 73. o.

<sup>(3)</sup> HL L 225., 1990.8.20., 6. o.

<sup>(4)</sup> Lásd a II. melléklet A. részét.

<sup>(5)</sup> EBHT 2008., I-03189. o.

- (7) Ha egy anyavállalat a leányvállalatával való társulása értelmében megosztott nyereséget kap, az anyavállalat szerint illetékes tagállamnak tartózkodnia kell az ilyen nyereség adóztatásától, vagy az ilyen nyereség adóztatásánál fel kell hatalmaznia az anyavállalatot, hogy az e nyereségre jutó adó összegét a leányvállalat által megfizetett társasági adóval csökkentse.
- (8) Továbbá szükség van az adósemlegesség érdekében arra, hogy a leányvállalat által az anyavállalatával megosztott nyereség mentességet élvezzen a forrásadó alól.
- (9) Az anyavállalat állandó telephelyének járó nyereségfelosztások kifizetését, illetve az ilyen kifizetés átvételét ugyanolyan bánásmódban kell részesíteni, mint amelyet a leányvállalat és az anyavállalat viszonyában alkalmaznak. Ebbe bele kell érteni azt a helyzetet is, amikor az anyavállalat és leányvállalata ugyanazon tagállamban, az állandó telephely pedig másik tagállamban van. Másrészt úgy tűnik, hogy az olyan helyzeteket, amikor az állandó telephely és a leányvállalat azonos tagállamban van, az érintett tagállam – a szerződési elvek alkalmazásának sérelme nélkül – a nemzeti jogszabályok alapján kezelni tudja.
- (10) Az állandó telephelyek kezelésével kapcsolatban a tagállamoknak szükségük lehet arra, hogy a Szerződés elveivel összhangban és a nemzetközileg elfogadott adószabályok figyelembevételével feltételeket és jogi eszközöket határozzanak meg a nemzeti adóbevételek védelme és a nemzeti jogszabályok megkerülésének kivédése érdekében.
- (11) Ha a vállalatcsoportok vállalatláncokba szerveződnek, és a nyereséget a leányvállalatok láncán keresztül osztják fel az anyavállalatnak, a kettős adóztatást mentesítés vagy beszámítás útján kell kiküszöbölni. Beszámítás esetén az anyavállalatnak képesnek kell lennie levonni a láncban bármely leányvállalata által kifizetett adót, azzal a feltétellel, hogy teljesülnek az ezen irányelvben meghatározott követelmények.
- (12) Ez az irányelv nem érinti a II. melléklet B. részében említett irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

#### 1. cikk

- (1) Ezen irányelvet minden egyes tagállam alkalmazza:
- a) valamely tagállam társasága által kapott felosztott nyereségre, amely más tagállamban működő leányvállalatától származik;

- b) valamely tagállam társasága által más tagállam társasága számára jutatott felosztott nyereségre, amelyeknek az előbbi társaság a leányvállalata;
- c) valamely tagállamban elhelyezkedő, más tagállamban működő társaság állandó telephelye által kapott felosztott nyereségre, amely más, az állandó telephely elhelyezkedésétől különböző tagállamban működő leányvállalatától származik;
- d) valamely tagállam társasága által ugyanazon tagállam társaságának más tagállamban elhelyezkedő állandó telephelyének juttatott felosztott nyereségre, amelynek az előbbi társaság a leányvállalata.

(2) Ezen irányelv nem zárhatja ki az egyes országok hazai, vagy megállapodáson alapuló olyan rendelkezéseinek alkalmazását, amelyek a csalás vagy a visszaélés megakadályozásához szükségesek.

#### 2. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „egy tagállam társasága”: bármely olyan társaság:
- i. amely az I. melléklet A. részében felsorolt formák egyikét veszi fel;
- ii. amelyet valamely tagállam adójoga szerint adózási szempontból illetőséggel rendelkezőnek kell tekinteni az adott tagállamban, és a harmadik állammal kötött kettős adózást elkerülő egyezmény feltételei alapján adózási szempontból nem kell Unión kívüli illetőségűnek tekinteni;
- iii. továbbá az I. melléklet B. részében felsorolt adók valamelyikének alanya, választási lehetőség vagy mentesség nélkül, vagy bármely olyan adónak alanya, amely az ilyen adók valamelyikét helyettesítheti;
- b) az „állandó telephely”: egy tagállamban elhelyezkedő állandó üzletviteli hely, amelyen keresztül egy másik tagállam társasága üzleti tevékenységét részben vagy egészben kifejti, amennyiben ezen üzletviteli hely nyeresége a vonatkozó kétoldalú adózási egyezmény alapján, vagy ilyen egyezmény hiányában a nemzeti jog alapján azon tagállamban adóköteles, ahol elhelyezkedik.

## 3. cikk

(1) Ezen irányelv alkalmazásában:

a) az „anyavállalat” státusa érvényes:

i. bármely tagállam olyan társaságára, amely eleget tesz a 2. cikkben felsorolt feltételeknek, és egy másik tagállam ugyanezen feltételeknek eleget tevő társasága alaptőkéjéből legalább 10 %-kal részesedik;

ii. ugyanezen feltételek alapján egy tagállam olyan társaságára is, amely egy ugyanezen tagállamban lévő társaság alaptőkéjéből legalább 10 %-kal részesedik, és ezt a részesedést az előző társaság más tagállamban elhelyezkedő állandó telephelye birtokolja;

b) a „leányvállalat”: olyan társaság, amelynek alaptőkéje az a) pontban említett részesedést magában foglalja.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérően, a tagállamok a következő választási lehetőséggel rendelkeznek:

a) helyettesítik kétoldalú megállapodással a tőkerészesedés feltételét a szavazati jog birtoklásának feltételével;

b) nem alkalmazzák ezen irányelvet olyan tagállam társaságára, amely legalább kétéves, megszakítás nélküli időszakra nem tart fenn olyan részesedést, amely azt anyavállalatnak minősíti, vagy olyan tagállam társaságára, amelyben egy másik tagállam társasága nem tart fenn legalább kétéves, megszakítás nélküli időszakra ilyen részesedést.

## 4. cikk

(1) Ha az anyavállalat vagy állandó telephelye – az anyavállalatnak a leányvállalatával fennálló kapcsolatára tekintettel – felosztott nyereséget kap, az anyavállalat tagállama és az állandó telephely tagállama, kivéve, ha a leányvállalatot felszámolták:

a) tartózkodik az ilyen nyereség adóztatásától; vagy

b) adóztatja az ilyen nyereséget, miközben felhatalmazza az anyavállalatot és az állandó telephelyet, hogy levonja a fizetendő adó összegéből az ilyen nyereségre jutó és a leányvállalat, illetve a vállalati láncban lejjebb elhelyezkedő leányvállalatok által megfizetett társasági adót a megfelelő fizetendő adó összegéig, azzal a feltétellel, hogy a vállalat és a láncban

lejjebb elhelyezkedő leányvállalat a lánc minden szintjén a 2. cikkben megállapított fogalom meghatározással azonos, és megfelel a 3. cikkben meghatározott követelményeknek.

(2) Ezen irányelv nem akadályozza meg az anyavállalat tagállamát abban, hogy adózási szempontból átláthatónak tekintsen egy leányvállalatot az alapítása szerinti jog értelmében az adott leányvállalat jogi sajátosságainak ezen tagállam általi értékelése alapján, és ezért megadóztassa az anyavállalatot a leányvállalatának nyereségéből való részesedése után, ahogyan és amikor ezek a nyereségek felmerülnek. Ez esetben az anyavállalat tagállama tartózkodik a leányvállalat felosztott nyereségének megadóztatásától.

Amikor az anyavállalat tagállama meghatározza az anyavállalatnak a leányvállalat nyereségéből való részesedését annak felmerülésekor, akkor vagy mentesíti e nyereséget az adó alól, vagy felhatalmazza az anyavállalatot, hogy levonja a fizetendő adó összegéből az anyavállalat nyereségrészesedésére jutó és a leányvállalat, illetve a láncban lejjebb elhelyezkedő leányvállalatok által megfizetett társasági adót a megfelelő fizetendő adó összegéig, azzal a feltétellel, hogy a vállalat és a láncban lejjebb elhelyezkedő leányvállalat a lánc minden szintjén a 2. cikkben megállapított fogalom meghatározással azonos, és megfelel a 3. cikkben meghatározott követelményeknek.

(3) Minden tagállam fenntartja annak lehetőségét, hogy a részesedéssel kapcsolatos semmilyen fizetési kötelezettséget és a leányvállalat nyereségfelosztásából származó semmilyen veszteséget ne lehessen levonni az anyavállalat adóztatható nyereségéből.

Ahol ilyen esetben a részesedésre vonatkozó ügyviteli költségeket átalányösszegként rögzítik, a rögzített összeg nem haladhatja meg a leányvállalat által felosztott nyereség 5 %-át.

(4) Az (1) és (2) bekezdést alkalmazni kell a közös társaságiadó-rendszer tényleges hatálybalépésének időpontjáig.

(5) A Tanács a megfelelő időpontban különleges jogalkotási eljárás keretében egyhangúlag eljárva és az Európai Parlamenttel és a Gazdasági és Szociális Bizottsággal folytatott konzultációt követően elfogadja azon szabályokat, amelyeket a közös társaságiadó-rendszer tényleges hatálybalépésének időpontjától kell alkalmazni.

## 5. cikk

Azon felosztott nyereség, amelyet a leányvállalat juttat az anyavállalata számára, mentesül a forrásadó alól.

#### 6. cikk

Egy anyavállalat tagállama nem számíthat fel forrásadót azon nyereségre, amelyet az ilyen vállalat kap egy leányvállalattól.

#### 7. cikk

(1) A „Forrásadó” kifejezés ezen irányelv alkalmazásában nem vonatkozik az adott leányvállalat által a tagállamának fizetendő azon társaságiadó-előlegre vagy a társasági adó előre történő megfizetésére (*précompte*), amely az anyavállalat részére történő nyereségfelosztással kapcsolatos.

(2) Ezen irányelv nem érinti azon nemzeti vagy megállapodáson alapuló rendelkezéseket, amelyeket az osztlékok gazdasági kettős adóztatásának kiküszöbölésére vagy mérséklésére szántak, különös tekintettel azon rendelkezésekre, amelyek az osztlékban részesülők adójóváírására vonatkoznak.

#### 8. cikk

(1) A tagállamoknak az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket 2012. január 18-ig kell hatályba léptetniük. A tagállamok erről haladéktalanul értesítik a Bizottságot.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azoknak erre az irányelvre történő hivatkozást kell tartalmazniuk, vagy ilyen hivatkozással együtt kell hivatalosan közzétenni azokat.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk főbb rendelkezéseinek azon szövegét, amelyeket az ezen irányelv által

szabályozott területen a köztük és ezen irányelv közötti megfelelési táblázattal együtt fogadnak el.

#### 9. cikk

A II. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 90/435/EGK irányelv hatályát veszti, a II. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérülme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázatnak megfelelően ezen irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni.

#### 10. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

#### 11. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2011. november 30-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

J. VINCENT-ROSTOWSKI

## I. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

## A 2. cikk a) pont i. alpontjában említett társaságok listája

- a) Az európai részvénytársaság (SE) statútumáról szóló, 2001. október 8-i 2157/2001/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> és az európai részvénytársaság statútumának a munkavállalói részvételre vonatkozó kiegészítéséről szóló, 2001. október 8-i 2001/86/EK tanácsi irányelv<sup>(2)</sup> alapján alapított társaságok, valamint az európai szövetkezet (SCE) statútumáról szóló, 2003. július 22-i 1435/2003/EK tanácsi rendelet<sup>(3)</sup> és az európai szövetkezet statútumának a munkavállalói részvétel tekintetében történő kiegészítéséről szóló, 2003. július 22-i 2003/72/EK tanácsi irányelv<sup>(4)</sup> alapján alapított szövetkezetek;
- b) a belga jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „société anonyme/„naamloze vennootschap”, „société en commandite par actions/„commanditaire vennootschap op aandelen”, „société privée à responsabilité limitée/„besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, „société coopérative à responsabilité limitée/„coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, „société coopérative à responsabilité illimitée/„coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid”, „société en nom collectif/„vennootschap onder firma”, „société en commandite simple/„gewone commanditaire vennootschap” és azok a közjogi szervezetek, amelyek a fenti jogi formák egyikét fogadták el, és a belga jog alapján alapított más társaságok, amelyek a belga társasági adó alá tartoznak;
- c) a bolgár jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „събирателно дружество”, „командитно дружество”, „дружество с ограничена отговорност”, „акционерно дружество”, „командитно дружество с акции”, „неперсонифицирано дружество”, „кооперации”, „кооперативни съюзи”, „държавни предприятия”, amelyeket a bolgár jog szerint alapítottak és amelyek kereskedelmi tevékenységet folytatnak;
- d) a cseh jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „akciová společnost”, „společnost s ručením omezeným”;
- e) a dán jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „aktieselskab” és „anpartsselskab”. A társaságiadó-törvény alapján adóköteles más társaságok, amennyiben adóköteles jövedelmüket az „aktieselskaber” tekintetében alkalmazandó általános adójogi szabályok alapján számítják ki és adóztatják;
- f) a német jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „Aktiengesellschaft”, „Kommanditgesellschaft auf Aktien”, „Gesellschaft mit beschränkter Haftung”, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”, „Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaft”, „Betriebe gewerblicher Art von juristischen Personen des öffentlichen Rechts”, és más, a német jog alapján alapított, a német társasági adó alá tartozó társaságok;
- g) az észt jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „täisühing”, „usaldusühing”, „osaühing”, „aktsiaselts”, „tulundusühistu”;
- h) az ír jog szerint bejegyzett vagy működő társaságok, az Industrial and Provident Societies Acts alapján bejegyzett intézmények, a Building Societies Acts alapján bejegyzett lakás-takarékpénztárak és a Trustee Savings Banks Act, 1989. értelmében vett takarékbankok;
- i) az görög jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „ανώνυμη εταιρεία”, „εταιρεία περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.)”, és más, a görög jog alapján alapított, a görög társasági adó alá tartozó társaságok;
- j) a spanyol jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „sociedad anónima”, „sociedad comanditaria por acciones”, „sociedad de responsabilidad limitada”, és azok a közjogi szervezetek, amelyek a magánjog alapján működnek. A spanyol jog alapján alapított, a spanyol társasági adó („Impuesto sobre Sociedades”) alá tartozó más jogi személyek;
- k) a francia jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „société anonyme”, „société en commandite par actions”, „société à responsabilité limitée”, „sociétés par actions simplifiées”, „sociétés d’assurances mutuelles”, „caisses d’épargne et de prévoyance”, „sociétés civiles”, amelyek automatikusan a társasági adó alá tartoznak, „coopératives”, „unions de coopératives”, ipari és kereskedelmi közintézmények és közvállalkozások, és más, a francia jog alapján alapított, a francia társasági adó alá tartozó társaságok;
- l) az olasz jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „società per azioni”, „società in accomandita per azioni”, „società a responsabilità limitata”, „società cooperativa”, „società di mutua assicurazione”, valamint az olyan köz- és magánjogi személyek, amelyek teljes mértékben vagy elsődlegesen kereskedelmi tevékenységeket folytatnak;

<sup>(1)</sup> HL L 294., 2001.11.10., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 294., 2001.11.10., 22. o.<sup>(3)</sup> HL L 207., 2003.8.18., 1. o.<sup>(4)</sup> HL L 207., 2003.8.18., 25. o.

- m) a ciprusi jog szerint: a jövedelemadó törvényekben meghatározott „εταιρείες”;
- n) a lett jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „akciju sabiedrība”, „sabiedrība ar ierobežotu atbildību”;
- o) a litván jog szerint alapított társaságok;
- p) a luxemburgi jog szerint a következőképpen ismert társaságok: as „société anonyme”, „société en commandite par actions”, „société à responsabilité limitée”, „société coopérative”, „société coopérative organisée comme une société anonyme”, „association d’assurances mutuelles”, „association d’épargne-pension”, „entreprise de nature commerciale, industrielle ou minière de l’Etat, des communes, des syndicats de communes, des établissements publics et des autres personnes morales de droit public”, és más, a luxemburgi jog alapján alapított, a luxemburgi társasági adó alá tartozó társaságok;
- q) a magyar jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „közkereseti társaság”, „betéti társaság”, „közös vállalat”, „korlátolt felelősségű társaság”, „résztvénytársaság”, „egyesülés”, „szövetkezet”;
- r) a máltai jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „Kumpaniji ta’ Responsabilita’ Limitata”, „Soċjetajiet en commandite li l-kapital taghhom maqsum f’azzjonijiet”;
- s) a holland jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „naamloze vennootschap”, „besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid”, „open commanditaire vennootschap”, „coöperatie”, „onderlinge waarborgmaatschappij”, „fonds voor gemene rekening”, „vereniging op coöperatieve grondslag”, „vereniging welke op onderlinge grondslag als verzekeraar of kredietinstelling optreedt”, és más, a holland jog alapján alapított, a holland társasági adó alá tartozó társaságok;
- t) az osztrák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „Aktiengesellschaft”, „Gesellschaft mit beschränkter Haftung”, „Versicherungsvereine auf Gegenseitigkeit”, „Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften”, „Betriebe gewerblicher Art von Körperschaften des öffentlichen Rechts”, „Sparkassen”, és más, az osztrák jog alapján alapított, az osztrák társasági adó alá tartozó társaságok;
- u) a lengyel jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „spółka akcyjna”, „spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”;
- v) a portugál joggal összhangban alapított kereskedelmi társaságok vagy kereskedelmi formával rendelkező polgári jogi társaságok, szövetkezetek és közvállalkozások;
- w) a román jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „societăți pe acțiuni”, „societăți în comandită pe acțiuni”, „societăți cu răspundere limitată”;
- x) a szlovén jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „delniška družba”, „komanditna družba”, „družba z omejeno odgovornostjo”;
- y) a szlovák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „akciová spoločnosť”, „spoločnosť s ručením obmedzeným”, „komanditná spoločnosť”;
- z) a finn jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „osakeyhtiö”/„aktiebolag”, „osuuskunta”/„andelslag”, „säästöpankki”/„sparbank” és „vakuutusyhtiö”/„försäkringsbolag”;
- aa) a svéd jog szerint a következőképpen ismert társaságok: „aktiebolag”, „försäkringsaktiebolag”, „ekonomiska föreningar”, „sparbanker”, „ömsesidiga försäkringsbolag”, „försäkringsföreningar”;
- ab) az Egyesült Királyság joga alapján alapított társaságok.

## B. RÉSZ

### A 2. cikk a) pontjának iii. alpontjában említett adók listája

- Belgiumban: impôt des sociétés/vennootschapsbelasting,
- Bulgáriában: корпоративен данък,
- a Cseh Köztársaságban: daň z příjmů právnických osob,
- Dániában: selskabsskat,

- Németországban: Körperschaftssteuer,
  - Észtországban: tulumaks,
  - Írországban: corporation tax,
  - Görögországban: φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων κερδοσκοπικού χαρακτήρα,
  - Spanyolországban: impuesto sobre sociedades,
  - Franciaországban: impôt sur les sociétés,
  - Olaszországban: imposta sul reddito delle società,
  - Cipruson: φόρος εισοδήματος,
  - Lettországban: uzņēmumu ienākuma nodoklis,
  - Litvániában: pelno mokestis,
  - Luxemburgban: impôt sur le revenu des collectivités,
  - Magyarországon: társasági adó, osztalékadó,
  - Máltán: taxxa fuq l-income,
  - Hollandiában: vennootschapsbelasting,
  - Ausztriában: Körperschaftssteuer,
  - Lengyelországban: podatek dochodowy od osób prawnych,
  - Portugáliában: imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas,
  - Romániában: impozit pe profit,
  - Szlovéniában: davek od dobička pravnih oseb,
  - Szlovákiában: daň z príjmov právnických osôb,
  - Finnországban: yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,
  - Svédországban: statlig inkomstskatt,
  - az Egyesült Királyságban: corporation tax.
-



## II. MELLÉKLET

## A. RÉSZ

**A hatályon kívül helyezett irányelv és egymást követő módosításainak jegyzéke**

(lásd a 9. cikket)

A Tanács 90/435/EGK irányelve  
(HL L 225., 1990.8.20., 6. o.)

Az 1994. évi csatlakozási okmány I. melléklet XI.B.I.3. pontja  
(HL C 241., 1994.8.29., 196. o.)

A Tanács 2003/123/EK irányelve  
(HL L 7., 2004.1.13., 41. o.)

A 2003. évi csatlakozási okmány II. melléklet 9.8. pontja  
(HL L 236., 2003.9.23., 555. o.)

A Tanács 2006/98/EK irányelve  
(HL L 363., 2006.12.20., 129. o.)

Kizárólag a melléklet 7. pontja

## B. RÉSZ

**A nemzeti jogba való átültetésre előírt határidők listája**

(lásd a 9. cikket)

| Irányelv    | Átültetés határideje |
|-------------|----------------------|
| 90/435/EGK  | 1991. december 31.   |
| 2003/123/EK | 2005. január 1.      |
| 2006/98/EK  | 2007. január 1.      |

## III. MELLÉKLET

## Megfelelési táblázat

| 90/435/EGK irányelv                                                                         | Ez az irányelv                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| 1. cikk, (1) bekezdés, első–negyedik francia bekezdés                                       | 1. cikk, (1) bekezdés, a)–d) pont                          |
| 1. cikk, (2) bekezdés                                                                       | 1. cikk, (2) bekezdés                                      |
| 2. cikk, (1) bekezdés, a bevezető mondat első fele                                          | 2. cikk, bevezető mondat                                   |
| 2. cikk, (1) bekezdés, a bevezető mondat második fele                                       | 2. cikk, a) pont, bevezető fordulat                        |
| 2. cikk, (1) bekezdés, a) pont                                                              | 2. cikk, a) pont, i. alpont                                |
| 2. cikk, (1) bekezdés, b) pont                                                              | 2. cikk, a) pont, ii. alpont                               |
| 2. cikk, (1) bekezdés, c) pont, az első albekezdés bevezető mondata és a második albekezdés | 2. cikk, a) pont, iii. alpont                              |
| 2. cikk, (1) bekezdés, c) pont, első albekezdés, első–huszonhetedik francia bekezdés        | I. melléklet, B. rész, első–huszonhetedik francia bekezdés |
| 2. cikk, (2) bekezdés                                                                       | 2. cikk, b) pont                                           |
| 3. cikk, (1) bekezdés, bevezető fordulat                                                    | 3. cikk, (1) bekezdés, bevezető fordulat                   |
| 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, bevezető szavak                            | 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, bevezető fordulat          |
| 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, első albekezdés, záró fordulat                              | 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, i. alpont                  |
| 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, második albekezdés                                          | 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, ii. alpont                 |
| 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, harmadik albekezdés                                         | —                                                          |
| 3. cikk, (1) bekezdés, a) pont, negyedik albekezdés                                         | —                                                          |
| 3. cikk, (1) bekezdés, b) pont                                                              | 3. cikk, (1) bekezdés, b) pont                             |
| 3. cikk, (2) bekezdés, első és második francia bekezdés                                     | 3. cikk, (2) bekezdés, a) és b) pont                       |
| 4. cikk, (1) bekezdés, első és második francia bekezdés                                     | 4. cikk, (1) bekezdés, a) és b) pont                       |
| 4. cikk, (1a) bekezdés                                                                      | 4. cikk, (2) bekezdés                                      |
| 4. cikk, (2) bekezdés, első mondat                                                          | 4. cikk, (3) bekezdés, első albekezdés                     |
| 4. cikk, (2) bekezdés, második mondat                                                       | 4. cikk, (3) bekezdés, második albekezdés                  |
| 4. cikk, (3) bekezdés, első mondat                                                          | 4. cikk, (4) bekezdés                                      |
| 4. cikk, (3) bekezdés, második mondat                                                       | 4. cikk, (5) bekezdés                                      |
| 5., 6. és 7. cikk                                                                           | 5., 6. és 7. cikk                                          |
| 8. cikk, (1) bekezdés                                                                       | —                                                          |
| 8. cikk, (2) bekezdés                                                                       | 8. cikk                                                    |
| —                                                                                           | 9. cikk                                                    |
| —                                                                                           | 10. cikk                                                   |
| 9. cikk                                                                                     | 11. cikk                                                   |
| Melléklet                                                                                   | I. melléklet, A. rész                                      |
| —                                                                                           | II. melléklet                                              |
| —                                                                                           | III. melléklet                                             |

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS 895/2011/EU HATÁROZATA

(2011. december 19.)

### a 2002/546/EK határozatnak az alkalmazási ideje tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 349. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

különleges jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

(1) A 2002/546/EK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> felhatalmazza Spanyolországot arra, hogy 2011. december 31-ig az „Arbitrio sobre las Importaciones y Entregas de Mercancías en las islas Canarias” (a továbbiakban: az AIEM-adó) elnevezésű adó vonatkozásában mentességet vagy kedvezményt nyújtson egyes, a Kanári-szigeteken helyben előállított termékekre. Az említett határozat melléklete felsorolja azokat a termékeket, amelyekre alkalmazható az AIEM-adó alóli mentesség vagy az arra vonatkozó kedvezmény. A helyben előállított termékek és az egyéb termékek adóztatásában jelentkező különbség – a terméktől függően – nem haladhatja meg az 5, a 15 vagy a 25 %-ot.

(2) A 2002/546/EK határozat alkalmazási idejét indokolt két évvel meghosszabbítani, mivel az e határozat alapján adott engedélyt alátámasztó alapvető feltételek változatlanok maradtak. Erre vonatkozóan a Kanári-szigeteken alkalmazandó AIEM-adóra vonatkozó különleges szabályok alkalmazásáról szóló, a Tanács részére készített,

2008. augusztus 28-i bizottsági jelentés megerősítette, hogy az AIEM-adó kielégítő módon működik, ezért nincs szükség a 2002/546/EK határozat módosítására.

(3) A Bizottság által a spanyol hatóságoktól kapott jelentés pedig megerősíti, hogy a Kanári-szigeteken helyben előállított termékek egy meghatározott köre számára az AIEM-adó tekintetében biztosított teljes mentesség, illetve részleges kedvezmények engedélyezését megalapozó hátrányok továbbra is fennállnak.

(4) A 2002/546/EK határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

A 2002/546/EK határozat 1. cikke (1) bekezdésének első mondatában a „2011. december 31.” időpont helyébe a „2013. december 31.” időpont lép.

#### 2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

#### 3. cikk

Ennek a határozatnak a Spanyol Királyság címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 19-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. KOROLEC

<sup>(1)</sup> 2011. december 1-jei vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL L 179., 2002.7.9., 22. o.

## A TANÁCS 896/2011/EU HATÁROZATA

(2011. december 19.)

**a 2007/659/EK határozatnak az időbeli hatálya és a jövedékiadó-kedvezményben részesíthető éves kontingens tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 349. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

különleges jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

(1) A Franciaország részére a tengerentúli megyéiben előállított „hagymányos” rumra jövedékiadó-kedvezmény alkalmazásának engedélyezéséről szóló, 2007. október 9-i 2007/659/EK tanácsi határozat <sup>(2)</sup> értelmében Franciaország jövedékiadó-kedvezményt – az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedékiadó-mértékének közelítéséről szóló, 1992. október 19-i 92/84/EGK irányelv <sup>(3)</sup> szerinti alkoholra kivetett minimális jövedékiadó-mértéknél csekélyebb, ám az alkoholra kivetett nemzeti jövedékiadó rendes mértékétől legfeljebb 50 %-kal elmaradó jövedékiadó-mértéket – alkalmazhat a tengerentúli megyéiben előállított és Franciaország európai területén értékesített „hagymányos” rumra. A szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kiszerezéséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló, 2008. január 15-i 110/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(4)</sup> II. mellékletének 1. f) pontja határozza meg azt a „hagymányos” rumot, amelyre a jövedékiadó-kedvezmény alkalmazható. A kedvezményes jövedékiadó 108 000 hektoliter tiszta alkoholnak megfelelő éves kontingensre korlátozódik. Az eltérés 2012. december 31-én hatályát veszti.

(2) A 2007/659/EK határozat előírásainak az Európai Unió működéséről szóló szerződés 349. cikkéhez való igazítása érdekében, továbbá szem előtt tartva, hogy a „hagymányos” rumot kizárólag Guadeloupe, Francia Guyana, Martinique és Réunion területén állítják elő, ebben a módosító határozatban kizárólag az említett négy legkülső régióra kell utalást tenni.

(3) A francia hatóságok 2010. június 29-én megküldték a Bizottságnak a 2007/659/EK határozat 4. cikkében előírt jelentést. A jelentésben két kérés szerepel. A francia hatóságok egyfelől azt kérik, hogy a tiszta alkoholban kifejezett éves kontingens emelkedjék 108 000 hektoliterről 125 000 hektoliterre annak érdekében, hogy a kontingens a rum uniós piacának alakulására való tekintettel kiigazításra kerüljön. Másfelől a 2007/659/EK határozat időbeli hatályának egy évvel, vagyis 2013. december 31-ig történő meghosszabbítását kérik annak érdekében, hogy annak vége egybeessen a Bizottság állami támogatással kapcsolatos, ugyanilyen tárgyú 2007. június 27-i határozata <sup>(5)</sup> (a továbbiakban: az állami támogatásokról szóló határozat) időbeli hatályának végével.

(4) A francia hatóságok által szolgáltatott információkból kitűnik, hogy a 2007/659/EK határozat elfogadása óta megnőtt a jövedékiadó-kedvezményesen forgalomba kerülő „hagymányos” rum mennyisége. Tiszta alkoholban kifejezve ez a mennyiség 2007-ben 96 100 hektoliter, míg 2010-ben már 105 700 hektoliter volt, ami 3,2 %-os éves növekedésnek felel meg. Ha a növekedés hasonló ütemben folytatódik, a piacra kerülő „hagymányos” rum mennyisége 2011-ben 109 100 hektoliter, 2012-ben 112 600 hektoliter, 2013-ban pedig 116 200 hektoliter tiszta alkoholnak fog megfelelni, ily módon túllépve a 2007/659/EK határozatban meghatározott 108 000 hektoliteres kontingenst.

(5) A 2007/659/EK határozat (9) preambulumbekzdése hangsúlyozza, hogy mivel a tengerentúli megyék cukor-cukornád-rum ágazata tevékenységének védelme érdekében támogatni kell az e megyékben előállított hagymányos rum versenyképességét a francia anyaország piacán, felül kell vizsgálni a tengerentúli megyékből származó azon hagymányos rum mennyiségét, amely e piacon történő forgalmazása során kedvezményes jövedéki adóra jogosult. A 2007/659/EK határozatban megállapított 108 000 hektoliteres éves kontingenst ennél fogva 120 000 hektoliterre kell növelni, a folyamatosság biztosítása érdekében a 2011-es kontingensre vonatkozóan is, figyelembe véve az erre az évre előre jelzett növekedést. Az ilyen módon megnövelt kontingens évi 4,3 %-os – vagyis a 2007–2010-es időszakban tapasztalt 3,2 %-osnál valamivel erősebb – növekedéséhez lenne elegendő.

(6) Egy évvel meg kell hosszabbítani továbbá a 2007/659/EK határozat időbeli hatályát is annak érdekében, hogy annak megszűnése az állami támogatásról szóló, fent említett határozatával egybeessen.

(7) A 2007/659/EK határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

<sup>(1)</sup> 2011. december 1-jei vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL L 270., 2007.10.13., 12. o.

<sup>(3)</sup> HL L 316., 1992.10.31., 29. o.

<sup>(4)</sup> HL L 39., 2008.2.13., 16. o.

<sup>(5)</sup> HL C 15., 2008.1.22., 1. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2007/659/EK határozat a következőképpen módosul:

1. A cím helyébe a következő szöveg lép:

„A Tanács határozata (2007. október 9.) a Guadeloupe, Francia Guyana, Martinique és Réunion területén előállított »hagyományos« rum Franciaország általi kedvezményes jövedéki adóztatásának engedélyezéséről”.

2. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 110. cikkétől eltérve Franciaország meghosszabbíthatja a 92/84/EGK irányelv 3. cikkében az alkoholra vonatkozóan meghatározott teljes adómértéknél kisebb mértékű jövedéki adónak a Guadeloupe, Francia Guyana, Martinique vagy Réunion területén előállított »hagyományos« rumra történő alkalmazását Franciaország európai területén.”

3. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

Az 1. cikkben említett eltérés a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kiszereléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról szóló, 2008. január 15-i 110/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (\*) II. mellékletének 1. f) pontjában meghatározottak szerinti olyan rumra korlátozódik, amelyet Guadeloupe, Francia Guyana, Martinique vagy Réunion területén állítottak elő az

előállítás helyén betakarított cukornádból, és amelynek az etil- és metil-alkoholtól eltérő illóanyag-tartalma legalább 225 g/hl tiszta alkohol, alkoholtartalma pedig legalább 40 % (V/V).

(\*) HL L 39., 2008.2.13., 16. o.”

4. A 3. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. cikkben említett termékre alkalmazandó kedvezményes jövedéki adó a 2010. december 31-ig tartó időszak esetében 108 000 hektoliter mennyiségű, tiszta alkoholban kifejezett éves kontingensre korlátozódik. A 2011. január 1-jétől 2013. december 31-ig tartó időszak esetében ez az éves kontingens 120 000 hektoliter.”

5. Az 5. cikkben a „2012. december 31-ig” szövegrész helyébe a „2013. december 31-ig” szövegrész lép.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Francia Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 19-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
M. KOROLEC

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 1387/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2011. december 14.)

**a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 951/2006/EK rendelet finn, francia, lengyel, magyar, olasz, portugál, spanyol és szlovák nyelvű változatának helyesbítéséről**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup> és különösen annak 85. cikkére és 161. cikkének (3) bekezdésére, összefüggésben annak 4. cikkével,

mivel:

(1) A 951/2006/EK bizottsági rendeletnek <sup>(2)</sup> az 1055/2009/EK bizottsági rendelettel <sup>(3)</sup> való módosítását követően megállapítást nyert, hogy a 951/2006/EK rendelet finn, francia, lengyel, magyar, olasz, portugál, spanyol és szlovák nyelvű változata 7b. cikkének (3) bekezdése a kiviteli engedélyre irányuló kérelmek benyújtásának kezdő időpontját illetően hibát tartalmaz.

(2) A 951/2006/EK rendeletet ennek megfelelően helyesbíteni kell.

(3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 951/2006/EK rendelet 7b. cikke (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A kiviteli engedélyre irányuló kérelmeket minden héten hétfőtől péntekig lehet benyújtani, az 1234/2007/EK rendelet 61. cikke első bekezdésének d) pontja alapján a mennyiségi korlátozást meghatározó rendelet alkalmazásának időpontjától az engedélykiadás e rendelet 7e. cikkének megfelelő felfüggesztéséig.”

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 14-én.

a Bizottság részéről

az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 290., 2009.11.6., 64. o.

# HATÁROZATOK

## AZ EURÓPAI TANÁCS HATÁROZATA

(2011. december 19.)

az Európai Központi Bank Igazgatósága egy tagjának kinevezéséről

(2011/897/EU)

AZ EURÓPAI TANÁCS,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 283. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvre és különösen annak 11.2. cikkére,

tekintettel az Európai Unió Tanácsának ajánlására <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

tekintettel az Európai Központi Bank Kormányzótanácsának véleményére <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) 2011. november 10-i levelében Mario DRAGHI, az Európai Központi Bank elnöke bejelentette, hogy Lorenzo BINI SMAGHI igazgatósági tag úgy döntött, hogy 2011. december 31-e végi hatállyal lemond hivataláról. Ezért az Európai Központi Bank Igazgatóságába új tagot kell kinevezni.

- (2) Az Európai Tanács Benoît COEURÉ-t kívánja kinevezni, aki – véleménye szerint – megfelel a Szerződés 283. cikke (2) bekezdésében foglalt valamennyi feltételnek,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

### 1. cikk

Az Európai Tanács Benoît COEURÉ-t az Európai Központi Bank Igazgatósága tagjává nevezi ki 2012. január 1-jén kezdődő, nyolcéves hivatali időre.

### 2. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

### 3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 19-én.

az Európai Tanács részéről  
az elnök  
H. VAN ROMPUY

<sup>(1)</sup> Még nem tették közzé a Hivatalos Lapban.

<sup>(2)</sup> 2011. december 14-i vélemény (még nem tették közzé a Hivatalos Lapban).

<sup>(3)</sup> 2011. december 8-i vélemény (még nem tették közzé a Hivatalos Lapban).



**A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2011. december 21.)**

**az egyes román tejfeldolgozó létesítményekben feldolgozott, nem megfelelő nyers tej, valamint az ilyen létesítmények szerkezeti követelményeinek vonatkozásában a 852/2004/EK és a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben megállapított átmeneti intézkedésekről szóló 2009/852/EK határozat módosításáról**

(az értesítés a C(2011) 9562. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/898/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszer-higiéniáról szóló, 2004. április 29-i 852/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 12. cikke második albekezdésére,

tekintettel az állati eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 9. cikkére,

mivel:

(1) A 852/2004/EK rendelet megállapítja az élelmiszer-ipari vállalkozók számára az élelmiszer-higiéniára vonatkozó általános szabályokat, amelyek többek között a veszélyelemzés és a kritikus szabályozási pontok elvein alapulnak. A rendelet előírja, hogy az élelmiszer-ipari vállalkozóknak meg kell felelniük bizonyos, az említett elveken alapuló eljárásoknak.

(2) A 853/2004/EK rendelet az állati eredetű élelmiszerekre vonatkozóan különleges higiéniai szabályokat állapít meg az élelmiszer-ipari vállalkozók számára, és kiegészíti a 852/2004/EK rendeletben megállapított szabályokat. A 852/2004/EK rendeletben megállapított szabályok magukban foglalják a tejfeldolgozó létesítményekre vonatkozó szerkezeti követelményeket, a 853/2004/EK rendeletben megállapított szabályok pedig magukban foglalják az e létesítményekre vonatkozó szerkezeti követelményeket, illetve a nyers tejszár és a tejtermékekre vonatkozó higiéniai követelményeket.

(3) A 2009/852/EK bizottsági határozat 2. cikke <sup>(3)</sup> előírja, hogy a 852/2004/EK rendeletben és a 853/2004/EK rendeletben meghatározott bizonyos szerkezeti követelmények nem alkalmazandók 2011. december 31-ig az említett határozat mellékletében felsorolt román tejfeldolgozó létesítményekben.

(4) A 2009/852/EK határozat előírja, hogy a 853/2004/EK rendelet követelményeitől eltérve a határozat II. mellékletben felsorolt tejfeldolgozó létesítményeknek engedélyezni kell, hogy 2011. december 31-ig továbbra is feldolgozhassanak megfelelő és nem megfelelő tejet, azzal a feltétellel, hogy a feldolgozást külön gyártósorokon végzik.

(5) Emellett a 2009/852/EK határozat előírja, hogy az említett határozat III. mellékletében felsorolt egyes tejfeldolgozó létesítményeknek engedélyezni kell, hogy 2011. december 31-ig feldolgozhassanak megfelelő és nem megfelelő tejet, anélkül, hogy a feldolgozást külön gyártósorokon végeznék.

(6) 2011 szeptemberében Románia tájékoztatta a Bizottságot, hogy 2012 januárjától kezdődően minden egyes, a 2009/852/EK határozat I. mellékletében felsorolt tejfeldolgozó létesítmény meg fog felelni a 852/2004/EK és a 853/2004/EK rendeletekben meghatározott szerkezeti követelményeknek. Következésképpen a 2009/852/EK határozat 2. cikkét el kell hagyni.

(7) Ezért a 2009/852/EK határozat II. és III. mellékletét ennek megfelelően módosítani kell.

(8) Románia tájékoztatta a Bizottságot, hogy a 2009/852/EK határozat hatálybalépése óta a 853/2004/EK rendelet követelményeinek megfelelő és a tagállam tejfeldolgozó létesítményeibe szállított nyers tej aránya jelentősen növekedett. Románia egy cselekvési tervet is kidolgozott a tagállam teljes tejtermelési láncára kiterjedően, az uniós szabályoknak való megfelelés biztosítása céljából.

(9) A Románia által a 2009/852/EK határozat 6. cikke alapján benyújtott jelentés és az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság 2011. október 17-i ülése alkalmával a román hatóságok által közölt információk szerint azonban Romániában a tejágazat helyzete még mindig nem felel meg a 853/2004/EK rendeletben meghatározott követelményeknek.

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2004.4.30., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 139., 2004.4.30., 55. o.

<sup>(3)</sup> HL L 312., 2009.11.27., 59. o.



- (10) A jelenlegi helyzetet figyelembe véve, illetve annak érdekében, hogy alá ne ássák a román hatóságok eddigi erőfeszítéseit, indokolt a 2009/852/EK határozatban előírt intézkedések alkalmazását meghosszabbítani.
- (11) Romániának a továbbiakban is arra kell törekednie, hogy a 2009/852/EK határozat II. és III. mellékletében felsorolt létesítmények által feldolgozott tej megfeleljen a 853/2004/EK rendeletben meghatározott követelményeknek.
- (12) Romániának továbbra is figyelemmel kell kísérnie a helyzetet, és rendszeres jelentéseket kell benyújtania a Bizottságnak arról, milyen előrehaladást ért el az említett követelményeknek való teljes megfelelés tekintetében. A megfelelő intézkedéseket e jelentések következtetése alapján kell meghozni.
- (13) A 2009/852/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (14) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2009/852/EK határozat a következőképpen módosul:

1. a 2. cikket el kell hagyni;
2. a 3. cikkben a „2011. december 31-ig” szöveg helyébe a „2013. december 31-ig” szöveg lép;
3. a 4. cikkben a „2011. december 31-ig” szöveg helyébe a „2013. december 31-ig” szöveg lép;
4. a 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„6. cikk*

(1) Románia köteles évente jelentést küldeni a Bizottságnak azon előremutató intézkedésekről, amelyeket a 853/2004/EK rendeletben előírtaknak való megfelelés érdekében tettek a következők vonatkozásában:

- a) nem megfelelő tejet termelő gazdaságok;
- b) a nem megfelelő tej begyűjtési és szállítási rendszere.

Az első éves jelentést legkésőbb 2012. december 31-ig kell benyújtani a Bizottságnak, a második éves jelentést pedig legkésőbb 2013. október 31-ig.

A jelentéseket a IV. mellékletben megadott formanyomtatvány felhasználásával kell benyújtani.

(2) A Bizottság szigorúan felügyeli, hogy a II. és III. mellékletben meghatározott létesítményekben feldolgozott nyers tej megfeleljen a 853/2004/EK rendeletben meghatározott követelményeknek.

Amennyiben a Románia által benyújtott jelentések alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a követelményeket valószínűleg nem sikerül 2013. december 31-ig teljesíteni, megfelelő intézkedések javasol a helyzet orvoslására.”;

5. a 7. cikkben a „2011. december 31-ig” szöveg helyébe a „2013. december 31-ig” szöveg lép;

6. Az I., II. és III. melléklet e határozat mellékletének megfelelően módosul.

*2. cikk*

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 21-én.

*a Bizottság részéről*

John DALLI

*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

A 2009/852/EK határozat I., II. és III. melléklete a következőképpen módosul:

1. az I. mellékletet el kell hagyni;
2. a II. és a III. melléklet helyébe a következők lépnek:

## „II. MELLÉKLET

## A 3. CIKKBEN EMLÍTETT LÉTESÍTMÉNYEK JEGYZÉKE

| Sorszám | Állat-<br>egészségügyi<br>szám | A létesítmény neve         | Cím (város/falu/megye)                      |
|---------|--------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|
| 1       | L35                            | SC DANONE PDPA ROMANIA SRL | București, 032451                           |
| 2       | MM 1795                        | SC CALITATEA SRL           | Tăuții Măgherauș, județul Maramureș, 437349 |

## III. MELLÉKLET

## A 4. CIKKBEN EMLÍTETT LÉTESÍTMÉNYEK JEGYZÉKE

| Sorszám | Állat-<br>egészségügyi<br>szám | A létesítmény neve           | Cím (város/falu/megye)                         |
|---------|--------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|
| 1       | AB 641                         | SC BIOMILK SRL               | Lopadea Nouă, județul Alba, 517395             |
| 2       | AB 3386                        | SC LACTATE C.H. SRL          | Sânmiclăuș, județul Alba, 517761               |
| 3       | BH 4020                        | SC MOISI SERV COM SRL        | Borșa, nr. 8, județul Bihor, 417431            |
| 4       | L 136                          | SC CAMPAEI PREST SRL         | Hidișeu de Sus, județul Bihor, 417277          |
| 5       | L72                            | SC LACTOMUNTEAN SRL          | Teaca, județul Bistrița-Năsăud, 427345         |
| 6       | L78                            | SC ROMFULDA PROD SRL         | Beclean, județul Bistrița-Năsăud, 425100       |
| 7       | L107                           | SC BENDEAR CRIS PROD COM SRL | Șieu Măgheruș, județul Bistrița-Năsăud, 427295 |
| 8       | L110                           | SC LECH LACTO SRL            | Lechința, județul Bistrița-Năsăud, 427105      |
| 9       | BN 2399                        | SC CARMO-LACT PROD SRL       | Monor, județul Bistrița-Năsăud, 427175         |
| 10      | BN 2120                        | SC ELIEZER SRL               | Lunca Ilvei, județul Bistrița-Năsăud, 427125   |
| 11      | L3                             | SC ABY IMPEX SRL             | Șendriceni, județul Botoșani, 717380           |
| 12      | L116                           | SC RAM SRL                   | Îbănești, județul Botoșani, 717215             |
| 13      | L140                           | S.C. CARMOLACT SRL           | Ucea, județul Brașov, 507235                   |
| 14      | L154                           | S.C. CAS SRL                 | Brăila, județul Brăila, 810224                 |
| 15      | L148                           | S.C. LACTAS SRL              | Ianca, județul Brăila, 815200                  |
| 16      | CL 0044                        | SC IANIS DIM SRL             | Lehliu Gară, județul Călărași, 915300          |

| Sorszám | Állat-<br>egészségügyi<br>szám | A létesítmény neve            | Cím (város/falu/megye)                         |
|---------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------|
| 17      | L129                           | SC BONAS IMPORT EXPORT SRL    | Dezmir, județul Cluj, 407039                   |
| 18      | L84                            | SC PICOLACT PRODCOM SRL       | Iclod, județul Cluj, 407335                    |
| 19      | L149                           | S.C. COMLACT SRL              | Corusu, județul Cluj, 407056                   |
| 20      | L43                            | SC LACTOCORV SRL              | Ion Corvin, județul Constanța, 907150          |
| 21      | L40                            | SC BETINA IMPEX SRL           | Ovidiu, județul Constanța, 905900              |
| 22      | L41                            | SC ELDA MEC SRL               | Topraisar, județul Constanța, 907210           |
| 23      | L87                            | SC NICULESCU PROD SRL         | Cumpăna, județul Constanța, 907105             |
| 24      | L118                           | SC ASSLA KAR SRL              | Medgidia, județul Constanța, 905600            |
| 25      | L130                           | SC MUNTINA PROD SRL           | Constanța, județul Constanța, 900735           |
| 26      | CT 225                         | SC MIH PROD SRL               | Cobadin, județul Constanța, 907065             |
| 27      | CT 256                         | SC IAN PROD SRL               | Târgușor, județul Constanța, 90727             |
| 28      | CT 258                         | SC BINCO LACT SRL             | Săcele, județul Constanța, 907260              |
| 29      | CT 30                          | SC EASTERN EUROPEAN FOODS SRL | Mihail Kogălniceanu, județul Constanța, 907195 |
| 30      | CT 15                          | SC NIC COSTI TRADE SRL        | Dorobanțu, județul Constanța, 907211           |
| 31      | CT 12203                       | SC LACTO GENIMICO SRL         | Hârșova, județul Constanța, 905400             |
| 32      | L82                            | SC TOTALLACT GROUP SA         | Dragodana, județul Dâmbovița, 137200           |
| 33      | DJ 80                          | SC DUVADI PROD COM SRL        | Breasta, județul Dolj, 207115                  |
| 34      | DJ 730                         | SC LACTIDO SA                 | Craiova, județul Dolj, 200378                  |
| 35      | L91                            | SC COSMILACT SRL              | Schela, județul Galați, 807265                 |
| 36      | GR 5610                        | SC LACTA SA                   | Giurgiu, județul Giurgiu, 080556               |
| 37      | GJ 231                         | SC SEKAM PROD SRL             | Novaci, județul Gorj, 215300                   |
| 38      | L49                            | SC ARTEGO SA                  | Tg. Jiu, Gorj, 210257                          |
| 39      | L65                            | SC KARPATEN MILK              | Suseni, județul Harghita, 537305               |
| 40      | L124                           | SC PRIMULACT SRL              | Miercurea Ciuc, județul Harghita, 530242       |
| 41      | HR 119                         | SC BOMILACT SRL               | Mădăraș, județul Harghita, 537071              |
| 42      | HR 625                         | SC LACTIS SRL                 | Odorheiu Secuiesc, județul Harghita, 535600    |
| 43      | HR 213                         | SC PAULACT SA                 | Mărtiniș, județul Harghita, 537175             |
| 44      | L99                            | SC VALIZVI PROD COM SRL       | Gârbovi, județul Ialomița, 927120              |
| 45      | IS 1540                        | SC PROMILCH SRL               | Podu Iloaiei, județul Iași, 707365             |

| Sorszám | Állat-<br>egészségügyi<br>szám | A létesítmény neve           | Cím (város/falu/megye)                         |
|---------|--------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|
| 46      | L18                            | S.C. EUROCHEESE SRL          | Jilava, județul Ilfov, 077120                  |
| 47      | L47                            | SC OBLAZA SRL                | Bârsana, județul Maramureș, 437035             |
| 48      | L85                            | SC AVI-SEB IMPEX SRL         | Copalnic Mănăstur, județul Maramureș, 437103   |
| 49      | L86                            | SC ZEA SRL                   | Boiu Mare, județul Maramureș, 437060           |
| 50      | L16                            | SC ROXAR PROD COM SRL        | Cernești, județul Maramureș, 437085            |
| 51      | L135                           | SC MULTILACT SRL             | Baia Mare, județul Maramureș, 430015           |
| 52      | MM 793                         | SC WROMSAL SRL               | Satulung, județul Maramureș, 437270            |
| 53      | MM 6325                        | SC ONY SRL                   | Larga, județul Maramureș, 437317               |
| 54      | L54                            | SC RODLACTA SRL              | Fărăgău, județul Mureș, 547225                 |
| 55      | L108                           | SC LACTEX REGHIN SRL         | Solovăstru, județul Mureș, 547571              |
| 56      | L121                           | SC MIRDATOD PROD SRL         | Ibănești, județul Mureș, 547325                |
| 57      | MS 483                         | SC HELIANTUS PROD            | Reghin, județul Mureș, 545300                  |
| 58      | MS 5554                        | SC GLOBIVET PHARM SRL        | Batoș, județul Mureș, 547085                   |
| 59      | NT 900                         | SC COMPLEX AGROALIMENTAR SRL | Bicaz, județul Neamț, 615100                   |
| 60      | L96                            | SC PROD A.B.C. COMPANY SRL   | Grumăzești, județul Neamț, 617235              |
| 61      | L101                           | SC 1 DECEMBRIE SRL           | Târgu Neamț, județul Neamț, 615235             |
| 62      | L106                           | SC RAPANU SR. COM SRL        | Petricani, județul Neamț, 617315               |
| 63      | L6                             | SC LACTA HAN PROD SRL        | Urecheni, județul Neamț, 617490                |
| 64      | L123                           | SC PROCOM PASCAL SRL         | Păstrăveni, județul Neamț, 617300              |
| 65      | L100                           | SC ALTO IMPEX SRL            | Provița de Jos, județul Prahova, 107477        |
| 66      | L88                            | SC AGROMECH CRASNA SA        | Crasna, județul Sălaj, 457085                  |
| 67      | L89                            | SC OVINEX SRL                | Sărmășag, județul Sălaj, 457330                |
| 68      | L71                            | SC LACTO SIBIANA SA          | Șura Mică, județul Sibiu, 557270               |
| 69      | SM 4189                        | SC PRIMALACT SRL             | Satu Mare, județul Satu Mare, 440089           |
| 70      | L5                             | SC NIRO SERV COM SRL         | Gura Humorului, județul Suceava, 725300        |
| 71      | L36                            | SC PROLACT PROD COM SRL      | Vicovu de Sus, județul Suceava, 727610         |
| 72      | L81                            | SC RARAU SA                  | Câmpulung Moldovenesc, județul Suceava, 727100 |
| 73      | SV 1085                        | SC BUCOVINA SA FALTICENI     | Fălticeni, județul Suceava, 725200             |
| 74      | SV 1562                        | SC BUCOVINA SA SUCEAVA       | Suceava, județul Suceava, 720290               |

| Sorszám | Állat-<br>egészségügyi<br>szám | A létesítmény neve       | Cím (város/falu/megye)                   |
|---------|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|
| 75      | SV 1888                        | SC TOCAR PROD SRL        | Frătăuții Vechi, județul Suceava, 727255 |
| 76      | SV 4909                        | SC ZADA PROD SRL         | Horodnic de Jos, județul Suceava, 727301 |
| 77      | SV 6159                        | SC ECOLACT SRL           | Milișăuți, județul Suceava, 727360       |
| 78      | TR 27                          | SC VIOLACT SRL           | Putineiu, județul Teleorman, 147285      |
| 79      | TR 81                          | SC BIG FAMILY SRL        | Videle, județul Teleorman, 145300        |
| 80      | TR 239                         | SC COMALACT SRL          | Nanov, județul Teleorman, 147215         |
| 81      | L80                            | SC INDUSTRIAL MARIAN SRL | Drănceni, județul Vaslui, 737220         |
| 82      | VN 231                         | SC VRANLACT SA           | Focșani, județul Vrancea, 620122"        |

**A BIZOTTSÁG VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2011. december 21.)**

**az egyes bolgár tejfeldolgozó létesítményekben feldolgozott, nem megfelelő nyers tej vonatkozásában a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben megállapított átmeneti intézkedésekről szóló 2009/861/EK határozat módosításáról**

(az értesítés a C(2011) 9568. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/899/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az állati eredetű élelmiszerek különleges higiéniai szabályainak megállapításáról szóló, 2004. április 29-i 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikkére,

mivel:

- (1) A 853/2004/EK rendelet az élelmiszer-ipari vállalkozók számára specifikus higiéniai szabályokat állapít meg az állati eredetű élelmiszerekre vonatkozóan. A fent említett szabályok a nyers tejre és a tejtermékekre vonatkozó higiéniai követelményeket is magukban foglalnak.
- (2) A 2009/861/EK bizottsági határozat <sup>(2)</sup> az említett határozatban felsorolt, Bulgáriában működő tejfeldolgozó létesítmények esetében bizonyos eltéréseket tesz lehetővé a 853/2004/EK rendelet III. mellékletének IX.I.II. és IX.I.III. alfejezetében rögzített követelményektől. Ezt a határozatot 2011. december 31-ig kell alkalmazni.
- (3) A fentieknek megfelelően a 2009/861/EK határozat I. mellékletében felsorolt egyes tejfeldolgozó létesítmények, eltérve a 853/2004/EK rendelet vonatkozó rendelkezéseitől, megfelelő és nem megfelelő tejet is feldolgozhatnak, feltéve, ha a megfelelő és nem megfelelő tej feldolgozása külön gyártósorokon történik. Az e határozat II. mellékletében felsorolt, egyes tejfeldolgozó létesítmények nem megfelelő tejet anélkül is feldolgozhatnak, hogy a feldolgozást külön gyártósorokon végeznék.
- (4) Bulgária tájékoztatta a Bizottságot, hogy a 2009/861/EK határozat hatálybalépése óta a 853/2004/EK rendelet követelményeinek megfelelő és a tagállam tejfeldolgozó létesítményeibe szállított nyers tej aránya jelentősen növekedett. Bulgária egy cselekvési tervet is kidolgozott a tagállam teljes tejtermelési láncára kiterjedően, az uniós szabályoknak való megfelelés biztosítása céljából.

- (5) A Bulgária által a 2009/861/EK határozat 5. cikke alapján benyújtott jelentés és az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság 2011. október 17-i ülése alkalmával a bolgár hatóságok által közölt információk szerint azonban Bulgáriában a tejágazat helyzete még mindig nem felel meg a 853/2004/EK rendeletben meghatározott követelményeknek.
- (6) A jelenlegi helyzetet figyelembe véve, illetve annak érdekében, hogy alá ne ássák a bolgár hatóságok eddigi erőfeszítéseit, indokolt a 2009/861/EK határozatban előírt intézkedések alkalmazását meghosszabbítani.
- (7) Bulgáriának a továbbiakban is arra kell törekednie, hogy a 2009/861/EK határozat mellékleteiben felsorolt létesítmények által feldolgozott tej megfeleljen a 853/2004/EK rendeletben meghatározott követelményeknek.
- (8) Bulgáriának továbbra is figyelemmel kell kísérnie a helyzetet, és rendszeres jelentéseket kell benyújtania a Bizottságnak arról, milyen előrehaladást ért el az említett követelményeknek való teljes megfelelés tekintetében. A megfelelő intézkedéseket e jelentések következtetése alapján kell meghozni.
- (9) A 2009/861/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (10) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

**1. cikk**

A 2009/861/EK határozat az alábbiak szerint módosul:

1. A 2. cikkben a „2011. december 31-ig” szöveg helyébe a „2013. december 31-ig” szöveg lép.
2. A 3. cikkben a „2011. december 31-ig” szöveg helyébe a „2013. december 31-ig” szöveg lép.

<sup>(1)</sup> HL L 139., 2004.4.30., 55. o.

<sup>(2)</sup> HL L 314., 2009.12.1., 83. o.

3. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

(1) Bulgária köteles évente jelentést küldeni a Bizottságnak azon előremutató intézkedésekről, amelyeket a 853/2004/EK rendeletben előírtaknak való megfelelés érdekében tettek a következők vonatkozásában:

a) nem megfelelő tejet termelő gazdaságok;

b) a nem megfelelő tej begyűjtési és szállítási rendszere.

Az első éves jelentést legkésőbb 2012. december 31-ig kell benyújtani a Bizottságnak, a második éves jelentést pedig legkésőbb 2013. október 31-ig.

A jelentéseket a III. mellékletben megadott formanyomtatvány felhasználásával kell benyújtani.

(2) A Bizottság szigorúan felügyeli, hogy az I. és II. mellékletben meghatározott létesítményekben feldolgozott nyers tej megfeleljen a 853/2004/EK rendeletben meghatározott követelményeknek.

Amennyiben a Bulgária által benyújtott jelentések alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a követelményeket valószínűleg nem sikerül 2013. december 31-ig teljesíteni, megfelelő intézkedéseket javasol a helyzet orvoslására.”

4. A 6. cikkben a „2011. december 31-ig” szöveg helyébe a „2013. december 31-ig” szöveg lép.

5. Az I. és a II. melléklet helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2011. december 21-én.

a Bizottság részéről

John DALLI

a Bizottság tagja

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

**A 2. cikkben említett, a megfelelő és nem megfelelő tej feldolgozására engedéllyel rendelkező tejfeldolgozó létesítmények listája**

| Sorszám | Állat-egészségügyi szám | A létesítmény neve            | Város/utca vagy falu/régió           |
|---------|-------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| 1       | BG 0412010              | »Bi Si Si Handel« OOD         | gr. Elena<br>ul. »Treti mart« 19     |
| 2       | BG 0612027              | »Mlechen ray – 2« EOOD        | gr. Vratsa<br>kv. »Bistrets«         |
| 3       | BG 0612043              | ET »Zorov-91 – Dimitar Zorov« | gr. Vratsa<br>Mestnost »Parshevitsa« |
| 4       | BG 2012020              | »Yotovi« OOD                  | gr. Sliven<br>kv. »Rechitsa«         |
| 5       | BG 2512020              | »Mizia-Milk« OOD              | gr. Targovishte<br>Industrialna zona |
| 6       | BG 2112001              | »Rodopeya – Belev« EOOD       | gr. Smolyan,<br>Ul. »Trakya« 20      |
| 7       | BG 1212001              | »S i S – 7« EOOD              | gr. Montana<br>»Vrachansko shose«1   |
| 8       | BG 2812003              | »Balgarski yogurt« OOD        | s. Veselinovo,<br>obl. Yambolska     |



## II. MELLÉKLET

**A 3. cikkben említett, a megfelelő és nem megfelelő tej feldolgozására engedéllyel rendelkező tejfeldolgozó létesítmények listája**

| Sorszám | Állat-egészségügyi szám | A létesítmény neve                | Város/utca vagy falu/régió            |
|---------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1       | BG 2412037              | »Stelimeks« EOOD                  | s. Asen                               |
| 2       | 0912015                 | »Anmar« OOD                       | s. Padina<br>obsht. Ardino            |
| 3       | 0912016                 | OOD »Persenski«                   | s. Zhaltusha<br>obsht. Ardino         |
| 4       | 1012014                 | ET »Georgi Gushterov DR«          | s. Yahinovo                           |
| 5       | 1012018                 | »Evro miyt end milk« EOOD         | gr. Kocherinovo<br>obsht. Kocherinovo |
| 6       | 1112004                 | »Matev-Mlekoproduct« OOD          | s. Goran                              |
| 7       | 1112017                 | ET »Rima-Rumen Borisov«           | s. Vrabevo                            |
| 8       | 1312023                 | »Inter-D« OOD                     | s. Kozarsko                           |
| 9       | 1612049                 | »Alpina -Milk« EOOD               | s. Zhelyazno                          |
| 10      | 1612064                 | OOD »Ikay«                        | s. Zhitnitsa<br>obsht. Kaloyanovo     |
| 11      | 2112008                 | MK »Rodopa milk«                  | s. Smilyan<br>obsht. Smolyan          |
| 12      | 2412039                 | »Penchev« EOOD                    | gr. Chirpan<br>ul. »Septemvriytsi« 58 |
| 13      | 2512021                 | »Keya-Komers-03« EOOD             | s. Svetlen                            |
| 14      | 0112014                 | ET »Veles-Kostadin Veleve«        | gr. Razlog<br>ul. »Golak« 14          |
| 15      | 2312041                 | »Danim-D. Stoyanov« EOOD          | gr. Elin Pelin<br>m-st. Mansarovo     |
| 16      | 2712010                 | »Kamadzhiev-milk« EOOD            | s. Kriva reka<br>obsht. N. Kozlevo    |
| 17      | 0712001                 | »Ben Invest« OOD                  | s. Kostenkovtsi<br>obsht. Gabrovo     |
| 18      | 1512012                 | ET »Ahmed Tatarla«                | s. Dragash voyvoda,<br>obsht. Nikopol |
| 19      | 2212027                 | »Ekobalkan« OOD                   | gr. Sofia<br>bul »Evropa« 138         |
| 20      | 2312030                 | ET »Favorit- D. Grigorov«         | s. Aldomirovtsi                       |
| 21      | 2312031                 | ET »Belite kamani«                | s. Dragotintsi                        |
| 22      | BG 1512033              | ET »Voynov-Ventsislav Hristakiev« | s. Milkovitsa<br>obsht. Gulyantsi     |
| 23      | BG 1512029              | »Lavena« OOD                      | s. Dolni Dębnik<br>obl. Pleven        |

| Sorszám | Állat-egészségügyi szám | A létesítmény neve                             | Város/utca vagy falu/régió               |
|---------|-------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 24      | BG 1612028              | ET »Slavka Todorova«                           | s. Trud<br>obsht. Maritsa                |
| 25      | BG 1612051              | ET »Radev-Radko Radev«                         | s. Kurtovo Konare<br>obl. Plovdiv        |
| 26      | BG 1612066              | »Lakti ko« OOD                                 | s. Bogdanitza                            |
| 27      | BG 2112029              | ET »Karamfil Kasakliev«                        | gr. Dospat                               |
| 28      | BG 0912004              | »Rodopchanka« OOD                              | s. Byal izvor<br>obsht. Ardino           |
| 29      | 0112003                 | ET »Vekir«                                     | s. Godlevo                               |
| 30      | 0112013                 | ET »Ivan Kondev«                               | gr. Razlog<br>Stopanski dvor             |
| 31      | 0212037                 | »Megakomers« OOD                               | s. Lyulyakovo<br>obsht. Ruen             |
| 32      | 0512003                 | SD »LAF-Velizarov i sie«                       | s. Dabravka<br>obsht. Belogradchik       |
| 33      | 0612035                 | OOD »Nivego«                                   | s. Chiren                                |
| 34      | 0612041                 | ET »Ekoprodukt-Megiya- Bogorodka<br>Dobrilova« | gr. Vratsa<br>ul. »Ilinden« 3            |
| 35      | 0612042                 | ET »Mlechen puls – 95 – Tsvetelina<br>Tomova«  | gr. Krivodol<br>ul. »Vasil Levski«       |
| 36      | 1012008                 | »Kentavar« OOD                                 | s. Konyavo<br>obsht. Kyustendil          |
| 37      | 1212022                 | »Milkkomm« EOOD                                | gr. Lom<br>ul. »Al. Stamboliyski« 149    |
| 38      | 1212031                 | »ADL« OOD                                      | s. Vladimirovo<br>obsht. Boychinovtsi    |
| 39      | 1512006                 | »Mandra« OOD                                   | s. Obnova<br>obsht. Levski               |
| 40      | 1512008                 | ET »Petar Tonovski-Viola«                      | gr. Koynare<br>ul. »Hr. Botev« 14        |
| 41      | 1512010                 | ET »Militsa Lazarova-90«                       | gr. Slavyanovo,<br>ul. »Asen Zlatarev« 2 |
| 42      | 1612024                 | SD »Kostovi – EMK«                             | gr. Saedinenie<br>ul. »L. Karavelov« 5   |
| 43      | 1612043                 | ET »Dimitar Bikov«                             | s. Karnare<br>obsht. »Sopot«             |
| 44      | 1712046                 | ET »Stem-Tezdzhan Ali«                         | gr. Razgrad<br>ul. »Knyaz Boris« 23      |
| 45      | 2012012                 | ET »Olimp-P. Gurtsov«                          | gr. Sliven<br>m-t »Matsulka«             |
| 46      | 2112003                 | »Milk- inzhenering« OOD                        | gr. Smolyan<br>ul. »Chervena skala« 21   |
| 47      | 2112027                 | »Keri« OOD                                     | s. Borino,<br>obsht. Borino              |

| Sorszám | Állat-egészségügyi szám | A létesítmény neve                       | Város/utca vagy falu/régió                |
|---------|-------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 48      | 2312023                 | »Mogila« OOD                             | gr. Godech,<br>ul. »Ruse« 4               |
| 49      | 2512018                 | »Biomak« EOOD                            | gr. Omurtag<br>ul. »Rodopi« 2             |
| 50      | 2712013                 | »Ekselans« OOD                           | s. Osmar,<br>obsht. V. Preslav            |
| 51      | 2812018                 | ET »Bulmilk-Nikolay Nikolov«             | s. General Inzovo,<br>obl. Yambolska      |
| 52      | 2812010                 | ET »Mladost-2-Yanko Yanev«               | gr. Yambol,<br>ul. »Yambolen« 13          |
| 53      | BG 1012020              | ET »Petar Mitov-Universal«               | s. Gorna Grashtitsa<br>obsht. Kyustendil  |
| 54      | BG 1112016              | Mandra »IPZHZ«                           | gr. Troyan<br>ul. »V. Levski« 281         |
| 55      | BG 1712042              | ET »Madar«                               | s. Terter                                 |
| 56      | BG 2612042              | »Bulmilk« OOD                            | s. Konush<br>obl. Haskovska               |
| 57      | BG 0912011              | ET »Alada-Mohamed Banashak«              | s. Byal izvor<br>obsht. Ardino            |
| 58      | 1112026                 | »Ablamilk« EOOD                          | gr. Lukovit<br>ul. »Yordan Yovkov« 13     |
| 59      | 1312005                 | »Ravnogor« OOD                           | s. Ravnogor                               |
| 60      | 1712010                 | »Bulagrotreyd-chastna kompaniya«<br>EOOD | s. Yuper<br>Industrialen kvartal          |
| 61      | 1712013                 | ET »Deniz«                               | s. Ezerche                                |
| 62      | 2012011                 | ET »Ivan Gardev 52«                      | gr. Kermen<br>ul. »Hadzhi Dimitar« 2      |
| 63      | 2012024                 | ET »Denyo Kalchev 53«                    | gr. Sliven<br>ul. »Samuilovsko shose« 17  |
| 64      | 2112015                 | OOD »Rozhen Milk«                        | s. Davidkovo,<br>obsht. Banite            |
| 65      | 2112026                 | ET »Vladimir Karamitev«                  | s. Varbina<br>obsht. Madan                |
| 66      | 2312007                 | ET »Agropromilk«                         | gr. Ihtiman<br>ul. »P. Slaveikov« 19      |
| 67      | BG 1812008              | »Vesi« OOD                               | s. Novo selo                              |
| 68      | BG 2512003              | »Si Vi Es« OOD                           | gr. Omurtag<br>Promishlena zona           |
| 69      | BG 2612034              | ET »Elikzir-Petko Petev«                 | s. Gorski izvor                           |
| 70      | BG 1812003              | »Sirma Prista« AD                        | gr. Ruse<br>bul. »3-ti mart« 51           |
| 71      | BG 2512001              | »Mladost-2002« OOD                       | gr. Targovishte<br>bul. »29-ti yanuari« 7 |

| Sorszám | Állat-egészségügyi szám | A létesítmény neve                        | Város/utca vagy falu/régió                 |
|---------|-------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 72      | 0812030                 | »FAMA« AD                                 | gr. Dobrich<br>bul. »Dobrudzha« 2          |
| 73      | 0912003                 | »Koveg-mlechni produkti« OOD              | gr. Kardzhali<br>Promishlena zona          |
| 74      | 1412015                 | ET »Boycho Videnov – Elbokada 2000«       | s. Stefanovo<br>obsht. Radomir             |
| 75      | 1712017                 | »Diva 02« OOD                             | gr. Ispereh<br>ul. »An. Kanchev«           |
| 76      | 1712037                 | ET »Ali Islamov«                          | s. Yasenovets                              |
| 77      | 1712043                 | »Maxima milk« OOD                         | s. Samuil                                  |
| 78      | 1812005                 | »DAV – Viktor Simonov« EOOD               | gr. Vetovo<br>ul. »Han Kubrat« 52          |
| 79      | 2012010                 | »Saray« OOD                               | s. Mokren                                  |
| 80      | 2012032                 | »Kiveks« OOD                              | s. Kovachite                               |
| 81      | 2012036                 | »Minchevi« OOD                            | s. Korten                                  |
| 82      | 2212009                 | »Serdika-94« OOD                          | gr. Sofia<br>kv. Zheleznitza               |
| 83      | 2312028                 | ET »Sisi Lyubomir Semkov«                 | s. Anton                                   |
| 84      | 2312033                 | »Balkan spetsial« OOD                     | s. Gorna Malina                            |
| 85      | 2312039                 | EOOD »Laktoni«                            | s. Ravno pole,<br>obl. Sofiyska            |
| 86      | 2412040                 | »Inikom« OOD                              | gr. Galabovo<br>ul. »G. S. Rakovski« 11    |
| 87      | 2512011                 | ET »Sevi 2000 – Sevie Ibryamova«          | s. Krepcha<br>obsht. Opaka                 |
| 88      | 2612015                 | ET »Detelina 39«                          | s. Brod                                    |
| 89      | 2812002                 | »Arachievi« OOD                           | s. Kirilovo,<br>obl. Yambolska'            |
| 90      | BG 1612021              | ET »Deni-Denislov Dimitrov-Ilias Islamov« | s. Briagovo<br>obsht. Gulyantsi            |
| 91      | BG 2012019              | »Hemus-Milk komers« OOD                   | gr. Sliven<br>Promishlena zona Zapad       |
| 92      | 2012008                 | »Raftis« EOOD                             | s. Byala                                   |
| 93      | 2112023                 | ET »Iliyan Isakov«                        | s. Trigrad<br>obsht. Devin                 |
| 94      | 2312020                 | »MAH 2003« EOOD                           | gr. Etropole<br>bul. »Al. Stamboliyski« 21 |
| 95      | 2712005                 | »Nadezhda« OOD                            | s. Kliment"                                |







## 2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

|                                                                                                               |                                               |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------|
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány                                           | az EU 22 hivatalos nyelvén                    | 1 100 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD                                          | az EU 22 hivatalos nyelvén                    | 1 200 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány                                               | az EU 22 hivatalos nyelvén                    | 770 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)                                                    | az EU 22 hivatalos nyelvén                    | 400 EUR/év   |
| A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány | többszövevényű:<br>az EU 23 hivatalos nyelvén | 300 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások                                                     | a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en           | 50 EUR/év    |

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövevényű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU